

いえ さが かた か かた 家の探し方・借り方

【民間の賃貸住宅】

民間の借家やアパートを探すときは、不動産屋を利用すると便利です。自分の生活条件にあった物件（家賃、広さ、地域、駐車場）の紹介をしてくれます。

借家情報は、専門の情報誌があります。部屋の広さは、畳の枚数で表され、畳1枚（1畳）は、およそ1.8m x 0.9mです。ふつう、部屋には家具がついていません。

1. 借りるとき（契約）

家を借りるときは、家賃のほかに家主に払う敷金、礼金、不動産屋へ払う仲介料などが必要です。これらを合計すると、家賃の5～6か月分くらいになります。また、契約するときには、原則として連帯保証人が必要です。また、普通賃貸借契約と定期借家契約の2種類がありますので、契約内容を十分確認してください。

2. 契約期間

ふつう2年間です。更新の時に家賃が値上げされることもあります。

3. 家賃

月払いで家賃と共益費を一緒に払います。共益費とは、アパートの共有の部分（階段の電気料、清掃など）の経費のことです。家賃に含まれている場合もあります。また、ふつう家賃には、電気・水道・ガス代は含まれません。

Paghahanap at pagrerenta ng tirahan

【Pag-upa sa mga pribadong pabahay】

Mapapadali ang paghahanap ninyo ng paupahang bahay o apartment kung kayo ay makikipag-ugnayan agad sa Fudousanya o tanggapan ng real state. Hahanapan kayo ng lugar na naaayon sa katayuan ng inyong pamumuhay (naaayon sa kaya ninyong upa sa bahay, laki, lugar, paradahan ng sasakyan). May mga impormasyong ipinakakalap hinggil sa mga mauupahang bahay. Ang sukat ng bawat silid ay naaayon sa sukat ng TATAMI o Japanese mat. Ang sukat ng isang TATAMI ay 1.8m x 0.9m. Pangkaraniwang walang kasangkapan sa mga pinauupahang tirahan.

1. Pag-upa (Kontrata)

Kapag umupa ng matitirhan, maliban sa upang babayaran ay kailangan ding magdiposito sa may-ari ng tirahan, magbigay ng **pabuya** at bayad sa fudousan bilang **tagapamagitan** sa paghahanap ng inyong mauupahan. Kung kukuwentahin ang lahat ng babayaran ay lalabas na kakailanganin ninyong magbayad o magpauna ng 5~6 na buwang upa. Sa paggawa ng kontrata, kakailanganin ang inyong **tagapaggarantiya**. Gayun din, siyasating maigi ang dalawa pang uri ng kontrata tulad ng **kontrata para sa pangkaraniwang pag-upa at kontrata para sa regular na pag-upa ng bahay**.

2. Panahong Palugit ng Kontrata

Pangkaraniwan ay 2 taon. May pagkakataon na maaaring itaas ang upa kapag nag-renew ng kontrata.

3. Upa

Magkasamang binabayaran buwan-buwan ang upa at bayad sa mga pampublikong benipisyo. Ang pampublikong benipisyo ay ang mga gastos sa bagay na pinakikinabangang gamitin ng mga magkakapitbahay halimbawa sa apartment (pambayad sa ilaw sa hagdanan, paglilinis). May pagkakataong kasama na rin ito sa inyong babayaranang upa. Pangkaraniwan, hindi kasama ang ilaw, tubig at gas sa inyong upa.

【ことばの説明】

敷金: 契約のとき、家主に預けるお金のことで、家賃の1～3ヶ月分を支払うのが一般的です。家賃の未納分や退去後の修理にかかった費用を引いて、残りがあれば返ってきます。

礼金: 契約のとき、家主に支払うお金のことで、家賃の1～2ヶ月分を支払うのが一般的です。退去する時は返ってきません。

仲介料: 不動産へ支払う手数料のこと。家賃の1ヶ月分を支払います。

連帯保証人: 家賃や住宅の修理費が払えなくなったとき、その人の代わりに責任を負う人のこと。一定以上の収入をもつ個人が連帯保証人になるのが一般的です。保証人が見つからない場合は、不動産や又は留学生の場合は大学へ相談してください。

普通賃貸借契約: 一般的な契約で、正当な理由がない限り、家主が契約更新を拒絶できず、自動的に契約更新されるもの。

定期借家契約: 契約期間が満了すると、更新されることなく、契約が終了するもの。引き続き入居したい場合は、家主、不動産と話あいの上、再契約をします。その際は、一度、精算をしてから、改めて契約をします。

【公営住宅】

都道府県や市区町村には、住宅に困っている人のための公営住宅があります。公営住宅は、入居希望者が多いので、抽選にあたらないと入居できませんが、抽選なしで入居できる住宅もあります。高額所得者は入居できない等、所得などの制限があります。

【Paliwanag sa mga salitang may】

Diposito (SHIKIKIN): Ito ay ang perang ipangdidiposito sa may-ari ng tirahan sakaling nakipagkasunduan. Pangkaraniwan na ang pagbabayad ng 1~3 buwang bilang paunang bayad sa upa. Ilalaan ang dipositong upa kung sakaling hindi kayo makakabayad sa upa o sa pagpapagawa ng mga nasira sa bahay. Ibabalik sa inyo ang deposito kung may matitira pa rito.

Pabuya (REIKIN): Ito ay kabayaranang pera sa may-ari ng bahay sakaling nakipagkasunduan. Pangkaraniwan na ang pagbibigay ng 1~2 buwang tumbas na upa. Hindi na ito ibabalik sakali mang umalis kayo ng bahay.

Bayad sa Tagapamagitan (CHUUKAIRYOU): Ito ay kabayaran sa Fudousan na namagitan sa paghahanap ng inyong matirhan. Kailangan n'yong magbayad ng katumbas 1 buwang upa sa inyong titirhan.

Tagapaggarantiya (RENTAI HOSHOUNIN): Sakali mang hindi na kayo makakabayad sa upa o mga pinsala sa inuupahan ninyong bahay, ang inyong tagapaggarantiya ang may responsabilidad na bayaran ito. Ang inyong tagapaggarantiya ay kinakailangang may matatag na kinikita. Maaari kayong makahing ng payo sa Fudousan o sa Unibersidad—kung kayo ay estudyanteng dayuhan, sakali mang wala kayong tagapaggarantiya.

Kontrata para sa pangkaraniwang pag-upa (FUTSU CHINTAISHAKU KEIYAKU): Ito ay pangkaraniwang kontrata. Ang may-ari ng inuupahang tirahan ay hindi maaaring tumangging i-renew ang kontrata kung wala itong sapat na dahilan.

Kontrata para sa regular na pag-upa (TEIKI SHAKKA KEIYAKU): Kung natapos na ang takdang panahon ng pag-upa na nakatala sa kontrata, hindi na maaaring pang i-renew ang kontrata o wala ng bisa ang kontrata. Sakali mang nais pa ninyong ipagpatuloy ang pag-upa, ito ay magiging depende na sa mapagkakasunduan ninyo ng may-ari ng bahay. Sakali mang mabigyan muli ng pagkakataong umupa, matapos ma-clear-off ang lahat ay kailangang lumagda muli ng panibagong kontrata.

【Pampublikong Pabahay (KOU EI JYUUTAKU)】

Ang bawat prefectures at mga siyudad ay may inilalaang pampublikong pabahay para sa mga taong may mahigpit na pangangailangan sa buhay. Dahil marami ang nagnanais na tumira sa mga pampublikong pabahay, karaniwan na rito ang may palabunutan. Subalit mayroon ding mga lugar na hindi na kinakailangan ang palabunutan. Ang pagtira sa mga pampublikong pabahay ay depende rin sa inyong kinikita at iba pa. Kung malaki ang inyong kinikita ay hindi kayo maaaring magkapag-aplay.

市営住宅 (市が国の補助を受けて建設した住宅)

【世帯向けの申込資格】

外国人登録をしている方で、

市内に住所か勤務先がある。

現在、同居または同居しようとする親族がいる。

(婚約者を含む)

現在、住宅に構っている。

住民税を滞納していない。

政令で定める収入基準に該当する。

一般世帯・・・政令月収200,000円以下

裁量世帯・・・政令月収268,000円以下

(政令月収とは、入居しようとする家族全員の年間総所得から扶養控除額などを差し引いた後の額を12で割った額のこと)(裁量世帯とは、申込者が50歳以上で同居者のいずれもが50歳以上又は18歳未満の者である世帯、中度以上の心身障害者がいる世帯。)

確実な連帯保証人がいる。

【単身向けの申込資格】

上記の以外に該当し、次のいずれかに該当する人

満50歳以上

1級～4級の身体障害者手帳を受けている。

生活保護を受けている人等。

【募集】

定期募集(空家待機者募集):年2回(7月・12月)

募集時には空いている部屋はありません。空くまで待てる方を受付けます。空家が発生したら、

順番に入居できる方を募集。

随時募集: の待機者が全員入居した後、空き家が発生したら入居者を募集。

募集内容は、市広報紙などで「広報しずおか」でお知らせします。また、随時募集については下記

へお問合せください。

. Pangsiyudad na Pabahay

(Pabahay ng siyudad mula sa pambansang tulong)

【Kuwalipikasyon sa pampamilyang mag-aaplay】

Para sa mga dayuhang nakarehistro

Mayroong tirahan o address ng pinagtatrabahuhan sa siyudad (halimbawa Shizuoka)

Kasalukuyang kasama o kakasamahin ang pamilya o kamag-anakan. (Kasama rito ang mga may kasunduan sa pagpapakasal)

Kasalukuyang may problema sa matitirhan.

Hindi atrasado sa pagbabayad ng resident tax.

Naaayon sa pamantayang kita na itinalaga ng pamahalaan.

pangkaraniwang pamilya...¥200,000 pababa (buwanang kita ayon sa pampamahalaang kautusan)

pampamilyang pagpapasiya・・・¥ 268,000 pababa (buwanang kita ayon sa pampamahalaang kautusan)

(Ang buwanang kita ayon sa pampamahalaang kautusan ay ang pangkalahatang kinikita ng buong pamilyang magkakasamang uupa. Mula sa pangkalahatang kita, ibabawas ang halagang binabawas sa suporta at iba pa, sa matitirang halaga ang 12% nito ay ang tinutukoy na halaga).

(Ang pampamilyang pagpapasiya ay kung ang nag-aaplay ay may edad 50 pataas at ang kasamang pamilyang titira ay may edad ding 50 pataas o may edad 18 pababa o di kaya ay may kapansanan)

【Kuwalipikasyon sa mag-isang mag-aaplay】

Maliban sa ay nasa ilalim ito ng kasunduan para sa mga nais mag-aaplay.

may edad 50 pataas.

May kapansanan na may antas 1~4.

Tumatanggap ng tulong para sa pang-araw-araw na pamumuhay at iba pa.

【Boshuu—Naghahanap ng uupa】

Pangkaraniwang naghahanap ng mga uupa (ASAYA TAIKISHA BOSHUU): 2 beses sa 1 taon (Hulyo at Disyembre). Naghahanap na ng mga interesadong umupa kahit wala pang bakanteng kuwarto. (Para sa mga naghahintay ng mga bakanteng mauupahan), kapaag may nabakanteng tirahan, naaayon sa kung sino ang unang nakapag-aaplay ay isa-isa itong may pagkakataong makaupa.

Ano mang oras ay maaaring makaupa: Kung sakaling nakalipat na ng bahay ang tinutukoy sa , magkakaroon agad ng anunsiyo para sa mga naghahanap pa ng tirahan.

Ang anunsiyo ukol sa mga bakanteng tirahan ay ilalathala sa mga pampublikong pahayagan tulad ng KOUHOU SHIZUOKA. Nasa ibaba naman ang ukol sa ano mang oras ay maaaring tumira.

2-1 家の探し方、借り方

【問い合わせ先】

(財)静岡市振興公社 静岡市役所 5F
 静岡地区 054-221-1253
 清水地区 静岡市役所清水庁舎 4F
 0543-54-2238

ポルトガル語・スペイン語、中国語、韓国語、英語
 の案内あります。

市営住宅(団地名)一覧

静岡地区(所在地)	清水地区(所在地)
はごろも 駒形通4丁目	しみず日立 清水日立(清水日立町)
こまがた 駒形(駒形通4丁目)	しみずおりど 清水折戸(清水折戸3丁目)
しんとおり 新通(新通1丁目)	しみずおりどきた 清水折戸北(清水折戸2丁目)
さんばんちょう 三番町(三番町)	しみずおりどにし 清水折戸西(清水折戸2丁目)
よんばんちょう 四番町(四番町)	しみずはごろも 清水羽衣(清水三保)
すみよしちょう 住吉町(住吉町2丁目)	しみずたかはし 清水高橋(清水高橋1丁目)
わかまつちょう 若松町(若松町)	しみずしものみなみ 清水下野南(清水下野東)
きたばんちょう 北番町(北番町)	しみずしものひがし 清水下野東(清水下野東)
さくらまちこうそう 桜町高層(桜町2丁目)	しみずはちがや 清水蜂ヶ谷(清水蜂ヶ谷)
たつきちょうかいりょう 辰起町改良(辰起町)	しみずおしきり 清水押切(清水押切)
まきがや 牧ヶ谷(牧ヶ谷)	しみずおしきりひがし 清水押切東(清水押切)
まきがやかいりょう 牧ヶ谷改良(牧ヶ谷)	しみずあさひがおか 清水旭ヶ丘(清水押切)
とうしんでんにし 東新田西(東新田5丁目)	しみずたかべ 清水高部(清水石川新町)
とうしんでんこうそう 東新田高層(東新田4丁目)	しみずのじま 清水能島(清水能島)
もちむね 用宗(用宗4丁目)	しみずのじまにし 清水能島西(清水能島)
ももぞの 桃園(桃園町)	きよみずきつかわ 清水吉川(清水吉川)
おしかこうそう 小鹿高層(小鹿2丁目)	しみずよこすな 清水横砂(清水横砂南町)
うとうこうそう 有東高層(有明町)	しみずおまつなかちょう 清水興津中町(清水興津中町)
うとう 有東21-25棟(有明町)	しみずおまつあずまちょうにし 清水興津東町西(清水興津東町)
うとうかいりょう 有東改良(有明町)	しみずさんこうちょう 清水三光町(清水三光町)
なかじま 中島(中島)	しみずふなこし 清水船越(清水木下町)
ふじみ 富士見(登呂3丁目)	しみずきたやべ 清水北矢部(清水北矢部)
まがりかね 曲金(曲金2丁目)	しみずみどりがおか 清水緑ヶ丘(清水緑ヶ丘町)
あげつち 上土1(東千代田2丁目)	しみずにしくほ 清水西久保(清水西久保)
あげつち 上土2(東千代田1丁目)	
せな 瀬名(瀬名6丁目)	
せなみなみ 瀬名南(瀬名1丁目)	

【Para sa iba pang impormasyon:】

Shizuoka Public Corporation Promotion, 5F
 Shizuoka City Hall
 Shizuoka area: Tel. 054-221-1253
 Shimizu area: 4F Shizuoka City Hall, Shimizu Office

May detalyeng gabay sa wikang Portugal, Spanish, Chinese, Korean at English.

Pampublikong Tirahan (Pangalan ng DANCHI o housing complexes)

Shizuoka Area Shimizu Area

Shizuoka Area	Shimizu Area
Komagatadori 4chome	Shimizu Hitachicho
Komagatadori 4chome	Shimizu Orido 3chome
Shintori 1chome	Shimizu Oridokita 2chome
Sanbancho	Shimizu Oridonishi 2chome
Yonbancho	Shimizu Miho
Sumiyoshicho 2chome	Shimizu Takahashi 1chome
Wakamatsucho	Shimizu Shimono higashi
Kitabancho	Shimizu Shimono higashi
Sakurabashi 2chome	Shimizu Hachigaya
Tatsukicho	Shimizu Oshikiri
Makigaya	Shimizu Oshikiri
Makigaya-kairyo	Shimizu Oshikiri
Toshinden 5chome	Shimizu Ishikawa shinmachi
Toshinden 4chome	Shimizu Nojima
Mochimune 4chome	Shimizu Nojima
Momozonocho	Shimizu Kikkawa
Oshika 2chome	Shimizu Yokosuna minami
Ariakecho(Uto Koso)	Shimizu Okitsunakacho
Ariakecho (Uto 21-25)	Shimizu Okitsu Azumacho
Ariakecho (Uto Kairyo)	Shimizu Sankocho
Nakajima	Shimizu Kinoshitacho
Toro 3chome	Shimizu Kitayabe
Magarikane 2chome	Shimizu Midorigaokacho
Higashichiyoda 2chome	Shimizu Nishikubo
Higashichiyoda 1chome	
Sena 6chome	
Sena 1chome	

2-1 家の探し方、借り方

2. Pang-prefectures na Pabahay (Panlalawigang pabahay mula sa pambansang suporta)

【Kuwalipikasyon sa Pag-aaplay】

Para sa mga nakarehistrong dayuhan,

Sa kasalukuyan ay may problema sa titirhan.

Kasalukuyang kasama o kakasamahin ang pamilya o kamag-anakan. (Kasama rito ang mga may kasunduan sa pagpapakasal)

Nakatira sa loon ng Japan.

pangkaraniwang pamilya...¥200,000 pababa (buwanang kita ayon sa pampamahalaang kautusan)

pampamilyang pagpapasiya... ¥ 268,000 pababa (buwanang kita ayon sa pampamahalaang kautusan)

Mayroong tiyak na tagapaggarantiya na nakatira sa nasasakupang prefecture.

May kondisyon sa mga sumusunod na mag-aaplay:nagsosolo, pampamilyang pagpapasiya, nag-aaplay ng tirahang maaaring gamitin ang wheel chair, nakatira sa pampublikong pabahay.

【Boshuu—Naghahanap ng uupa】

Pangkaraniwang naghahanap ng mga uupa: 2 beses sa 1 taon (Hulyo at Disyembre).

Kahit wala pang bakanteng kuwarto ay inuumpisahan ng maghanap ng uupa. Kapag nabakante na ang kuwarto ay ilalaan ito sa mga naghahintay na nag-aplay naaayon sa kung sino ang unang nakapag-aplay.

Ano mang oras ay nag-hahanap ng uupa Nakalathala sa pahayagan o KEN KOUHOU SHI ang pangkaraniwang panahon na naghahanap ng uupa.

HP : <http://www6.shizuokanet.ne.jp/sjk/>

Impormasyon : Shizuoka Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha

Jutaku Service Division, 9F Shizuoka Chuo Bldg., Otemachi 8-18, Shizuoka City.

Tel : 054-255-4824

*Mayroong gabay sa wikang Portugal at Espanol.

Pang-prefecture na pabahay (DANCHI)

Shizuoka Area

Kita	Ryunan 1chome
Hadaka	Kitaando 5chome
Sena ichome	Kitaando 1chome
Kosena	Kamiashiarai 2chome
Minaminumagami	Kutsunoya 1chome
Higashichiyoda 2chome	Oiwahoncho

2. 県営住宅 (県が国の補助を受けて建設した住宅)

【申込資格】

外国人登録をしている方で、

現在、住宅に困っている。

現在、同居または同居しようとする親族がいる。

(婚約者を含む)

国内に住んでいる。

一般世帯...政令月収200,000円以下

裁量世帯...政令月収268,000円以下

県内に確実に連帯保証人がいる。

次の申込者には条件があります。

単身者、裁量世帯の方、車椅子使用者向け住宅

に申込の方、公営住宅に住んでいる方。

【募集】

定期募集 (空家待機者募集) : 年2回 (7月・12月) 募集時には空いている部屋はありません。

空くまで待てる方を受付します。

空家が発生したら、順番に入居できる方を募集。

随時募集

定期募集のみ県広報紙でお知らせします。

HP : <http://www6.shizuokanet.ne.jp/sjk/>

【問合わせ先】静岡県住宅供給公社

静岡市追手町9 - 18 静岡中央ビル9F

住宅サービス課 Ph:054-255-4824

ポルトガル語・スペイン語の案内あります。

県営住宅 (団地名) 一覧

静岡地区 (所在地)

麻機北 (北)	Marusu 竜南 (竜南1丁目)
麻機羽高 (羽高)	柳 新田 (北安東5丁目)
とうぶ 瀬部 (瀬部1丁目)	やなぎ 柳 (北安東1丁目)
こせな 古瀬名 (古瀬名)	じゅうにそう 十二双 (上足洗2丁目)
みなみぬまがみ 南沼上 (南沼上)	くつや 沓谷 (沓谷1丁目)
あげつち 上土 (東千代田2丁目)	おおいわ 大岩 (大岩本町)

2-1 家の探し方、借り方

ツールドヒル <small>（おおいわ）</small> （大岩4丁目）	とろ とろ 登呂（登呂4丁目）
へいわ（へいわ） 平和（平和2丁目）	あべぐち あべぐちだんち 安倍口（安倍口団地）
てんまちょうしんてん さくらまち 伝馬町新田（桜町1丁目）	むこうしきじ むこうしきじ 向敷地（向敷地）
ふじしろ おしか 富士白（小鹿2丁目）	まりこ まりこ 丸子（丸子3丁目）
ありあけ（ありあけちょう） 有明（有明町）	おさだひがし しもかわはら 長田東（下川原2丁目）
ふじみ とろ 富士見（登呂3丁目）	
しみずちく（所在地） 清水地区（所在地）	
おまつ しみずおまつなかつちょう 興津（清水興津中町）	ふなはら しみずふなはら 船原（清水船原）
みやした しみずみやしたちょう 宮下（清水宮下町）	しみずみなみ しみずとのさわ 清水南（清水殿沢1丁目）
おしきりにし しみずおしきり 押切西（清水押切）	こまごえ しみずこうなんちょう 駒越（清水港南町）
きつかわ しみずきつかわ 吉川（清水吉川）	

Oiwa 4chome	Toro 4chome
Heiwa 2chome	Abeguchidanchi
Sakuramachi 1chome	Mukoshikiji
Oshika 2chome	Mariko 3chome
Ariakecho	Shimokawahara 2chome
Toro 3chome	

Shimizu Okitsu nakacho	Shimizu funahara
Shimizu Miyashitacho	Shimizu Tonosawa1chome
Shimizu Oshikiri	Shimizu Konncho
Shimizu Kikkawa	

3. 公団住宅

【申込資格】

がいこくじんとうろく
外国人登録をしている方で、
どうきよ しんぞく
同居の親族がある方
へいきんげつしゅう が やちん ばいじじょう かた かくじつ
平均月収が家賃の4倍以上ある方で確実に
やちんなど しはらい
家賃等の支払いができる方。

【募集】

かくだんち あきや はっせい つど せんちゃくじゅん うけつけ
各団地の空家が発生した都度、先着順で受付
ます。

【問合わせ先】静岡県住宅供給公社

しずおかしあうてまち
静岡市追手町9-18

しずおかつちゅうおう
静岡中央ビル9F Ph:054-255-4824



し
知っておこう!!

きょうどうじゆうたく
共同住宅では、部屋の使い方についてル
ールがあります。入居から退去について注意す
ることを確認しておきましょう。

1. 申込みをするときに、チェックしましょう。

れんたいほしょうにん にゅうきよしや やちん たいのう
連帯保証人は、入居者が家賃を滞納したり、
ほうれいてき いはん をした ばあい にゅうきよしや か
法的に違反をした場合、入居者に代わって
いっさい せきにん お ひと
一切の責任を負う人のことをいいます。

3. Pangkorporasyong pabahay

【Kwalipikasyon sa Pag-aaplay】

Para sa mga nakarehistrong dayuhan.

Kung may kasamang pamilya o kamag-anak sa pagtira.

Ang buwanang suweldo ay malaki sa apat na beses na upa sa bahay at kung kayang magbayad kaagad ng upa at iba pa.

【Boshuu---Naghahanap ng uupa】

Naaayon sa kung sino ang unang nag-aplay ay may pagkakataon ang lahat na umupa sakali mang magkaroon agad ng bakanteng tirahan.

【Impormasyon】

Pampublikong Korporasyon sa Serbisyong Pabahay ng Shizuoka Prefectures. ☎054-255-4824

(Housing Service Division, 9F, Shizuoka Chuo Bldg., 9-18 Otemachi, Shizuoka City)



Alamin natin!

KanIT Maging sa mga pampublikong pabahay, ang paggamit ng mga kuwarto ay may alituntuning sinusunod kaya't mangyaring alamin lamang ito mula sa paglipat sa nais na tirahan hanggang sa pag-alis.

1. I-check ang mga sumusunod bago mag-aplay

Ang RENTAL HOUSHOUNIN o pinagkasunduang paggagarantiya ay responsabilidad ang magbayad ng upa kung sakaling may atraso ang umuupa sa bahay o kailangang s'ya ang mga managot ng kung ano mang paglabag ang gagawin ng umuupa.

2-1 家の探し方、借り方

次の ~ に該当することが必要です。
県内在住 保証能力のある親族 日本
国籍または永住者・特別永住者である。 公営
住宅に住んでいない。

入居決定した後、家賃の3か月分を敷金として
納めます。

2. 入居が決まりました。

管理人さんへ挨拶にいきましょう。
その際、ゴミの出す日や場所を確認しましょう。
簡単な日本語での紹介(例)
“ 号室に入る です。どうぞよろしく
お願いします。”

団地の町内会や自治会へ加入しましょう。
アパートに住む人たちが共同で使う、階段・
集会場・広場・街灯・共同水道・汚水処理等の
電気料・水道料、その他の維持管理に必要な費用
は、家賃とは別に負担するものです。そのため、
団地自治会へ加入してください。また、自治会へ
加入すると、回覧板をつうじて、市役所や地域の
様々な情報を得ることができたり、住民の交流
イベントや防犯活動、防災訓練などが行われます
。これらの活動は、住民からの会費でまかなわ
れています。

町内会(自治会)・回覧板って何？
各地域に「町内会」や「自治会」と呼ばれる、住民
の組織があります。町内会や自治会は、「回覧板
(板状のファイルに、役所や地域のお知らせを
つけて回す連絡板)を各家庭に回したり、お祭り
や防災訓練などを行っています。
活動費用は、住民の皆さんからの会費で運営さ
れています。

犬や猫などの動物を飼うことはできません。

原則として、照明器具・網戸・調理器具等は、
各自持ち込みです。

Kailangang sundin ang mga sumusunod ~ :
Nakatira sa loob ng prefecture
Abilidad na magarantiyahan ng kaanak
May nasyonalidad na Hapon, Permanenteng
naninirahan sa Japan o espisyal na
permanenteng pananatili sa Japan.
Hindi nakatira sa alin mang pampublikong
tirahan.

Sakali mang sigurado na ang paglilipat,
kailangan ang deposito para sa 3 buwan naaayon
sa halaga ng pag-upa.

2. Kapag napagpasiyahan na ang paglipat.

● Kailangang magpugay sa namamahala ng
bahay. Alamin na rin ang araw at lugar ng
pagtatapon ng basura.
□ (Halimbawa) Madaling pagpapakilala sa wikang
Hapon—
○○ GOUSHITSU NI HAIRU ○○ DESU.
DOUZO YOROSHIKU ONEGAISHIMASU.

Lumahok sa CHOUNAIKAI o Sariling
Pamamahalang Samahan ng DANCHI
Maliban sa upa sa tirahan ay may iba pang
kailangang saguting bayaran tulad ng mga
pasilidad na pareparehong ginagamit ng mga
nakatira sa DANCHI o housing complex gaya ng
hagdanan, pinagpupulongang lugar, open space,
ilaw sa daan, pampublikong patubig, pagbabayad
sa ilaw at tubig para sa pagpapalinis sa maruming
tubig. Kaugnay ng gastusin para sa pagpapanatili
nito ay kinakailangan ninyong sumapi sa samahan
na sariling pamamahala ng mga taga-DANCHI.
Kung kasapi rin kayo ng samahan, sa pamamagitan
ng KAIRANBAN o ipinapasang board ay
makakakuha kayo ng iba't - ibang impormasyon
mula sa City Hall at sa inyong area, event at mga
aktibidad para sa pag-iingat sa krimen, ensayo
kung may lindol at iba pa.

Ano ang CHOUNAIKAI (JICHIKAI)/ KAIRANBAN?
Ang bawat area ay mayroong mga asosasyon ang
mga mamamayan na tinatawag na CHOUNAIKAI
(asosasyon ng mga magkakapitbahay) o JICHIKAI
(sariling pamamahalang samahan). Ang bawa't
CHOUNAIKAI o JICHIKAI ay mayroong KAIRANBAN
(pinagpapasapasahang board na pinaglalagyan ng
mga files tulad ng mga pabatid mula sa City Hall o
nasasakupang area gaya ng mga pagdiriwang at
ensayo para sa proteksiyon sa mga kalamidad) na
ipinaiikot sa buong kapitbahayanan.
Ang gastos sa mga aktibidad ay magmumula sa
membership fee ng mga kasapi ng asosasyon.

Hindi maaaring mag-alaga ng aso, pusa o iba
pang hayop o pet sa loob ng tirahan.

Bilang panuntunan, kailangang sarili ninyong
dala ang mga gamit sa ilaw, screen at gamit sa
pagluluto.

2-1 家の探し方、借り方

Hindi kailangang magpako o palitan ang pintura ng loob ng silid.

部屋の中に釘を打ったり、ペンキを塗ったり勝手に変えてはいけません。

生活に伴う騒音(足音、テレビ、ラジオ、部屋の中で子供が飛び跳ねる音など)については、ある程度の音に対してはお互いに理解することも大切ですが、普段から、音を出さない心配りが大切です。

同居する人は、契約時に届けることになっています。届けない人を入居させると、退居させられる場合があります。入居者の変更等があるときは住宅管理担当へ連絡しましょう。

3. 退去することになりました。

退去が決まったら、30日前までに住宅管理担当へ連絡しましょう。

畳やふすまの張替え代は入居者の負担です。また、自分で持ち込んだ物はすべて処分しましょう。(廊下等に残しておかない。)

Naaayon sa pang-araw-araw na pamumuhay, hindi dapat ang mag-ingay (yabag ng paa, TV, radyo, naglulundagang bata at marami pang iba). Mayroong antas ng ingay na kinakailangan ang pagkakaunawaan ng bawa't isa. Natural na bagay na ang hindi mag-ingay.

Kung sakaling kayo ay may kasama o ka-live-in sa pagtira ay kailangang nakasaad ito sa inyong kontrata. Sakali mang dumating ang panahon na maghiwalay kayo ng inyong kinakasama o mayroong mga pagbabagong naganap ay mangyaring ipagbigay alam agad ito sa namamahala ng inyong tirahan.

3. Kung lilisanin na ang inuupahang tirahan

Kung disidido na ang inyong paglisan ay mangyaring ipaalam agad ito sa namamahala ng tirahan— 30 araw bago dumating ang takdang araw ng inyong paglisan.

Sagutin ng tumira ang gastos sa pagpapalit ng TATAMI at Japanese sliding door. Kailangan ding ninyong dalhin ang lahat ng inyong mga sariling kagamitan. Hindi rin dapat ang mag-iwan ng anumang gamit tulad sa corridor).